



MÜNSTER

MARKETING

# 旅游指南

明斯特：  
令人神驰的过往  
激动人心的今朝



Chinesisch/Chinese

这里到处都有令人称奇的发现：您能猜到，一段中世纪围墙内居然是一家时尚商店吗？或者一座威斯特法伦贵族庄园里竟然有着世界上最大的毕加索馆藏吗？当德国最后一位敲钟人在 **Lambertikirche**（宁柏迪教堂）的高处吹响他的圆号时，顶尖科研人员正在将他们的研究所、医院打造成科学研究的“指路明灯”。巴洛克建筑艺术的瑰宝与现代地标建筑和谐共立，十年一度的 **»skulptur projekte münster«** 艺术展上矗立着60余尊雕塑，将明斯特装点成国际艺术界的圣殿。传统的好客之道，无论是热闹喧嚣的夜吧还是老城港口旁充满格调的酒馆，都会给您宾至如归的享受。

悠久的历史与年轻的、面向世界的国际性的共融：这种精彩的组合使明斯特市充满了魅力和特色，在“德国的历史亮点”城市圈内独具一格。

请您到明斯特来 — 自己去发现它！



## 明斯特历史一瞥

这座历史悠久的汉萨同盟城市的中心地区坐落于 **Prinzipalmarkt**。凭借其中世纪的贵族建筑和独具个性的拱廊，这里可谓是德国最优美的购物目的地之一。**Lambertikirche**尖塔旁三个铁笼让人回想起扬·冯·莱顿和他同盟者的血腥结局，他们在16世纪30年代曾将明斯特变成再洗礼派运动的“新耶路撒冷”。在市中心坐落着**das historische Rathaus**（老市政厅），这里是威斯特法伦和约的缔结地，该和约分别于明斯特和奥斯纳布吕克签署，并由此结束了三十年战争。在如今的**Friendenssaal**（和平大厅），也就是当时的市政厅，我们的思绪再一次回到欧洲那段热血激昂的历史。

在旁边的Domplatz，坐落着**St.-Paulus-Dom**（圣保罗大教堂）及其拥有逾1200年传教历史的大殿，其源头可追溯至公元700年左右，从那时起在查理大帝治下的萨克森人开始皈依基督教。这里的一座纪念碑镌刻着对不畏

强权的“明斯特之狮”红衣主教冯·伽勒的深切缅怀，面对纳粹的独裁统治，他依然不屈不挠地传播福音。

明斯特的**Barockschloss**建于1787年，是当时侯爵主教的行在，如今已成为这座青年之城的管理中心：这里是**Westfälische Wilhelms-Universität**（威斯特法伦州威廉大学）的管理处，该大学以其约5万名在册学生成为德国最大的高校之一。

二战后，明斯特人民对战争中几乎彻底毁坏的老城区，大部分按照原貌进行重建。如今，明斯特是一座居住着30万人口的大城市，也是周边拥有150万人口广袤地区的核心城市。而且您可以在国内及国际评比中经常听到：德国最适宜自行车出行的城市、三度荣膺欧洲气候最适宜城市以及世界宜居城市（*LivCom Award der UN 2004*）。



## 艺术、文化和科学

在明斯特，如果您要欣赏艺术，不一定先要去博物馆——“公共场所的艺术”随处可见。因为这正好是»skulptur projekte münster«的主题。自1977年起，每隔十年世界现代艺术的精英们就在此相聚，同台献技。由此诞生的众多作品就留在了明斯特——而且每隔十年就有新作品落户于此。

除了这一明斯特特色之外，当然还有精彩丰富的“室内艺术”——**30多座博物馆**展示着从古到今各种各样的艺术珍品，如Kunstmuseum Pablo Picasso（巴勃罗·毕加索艺术博物馆）、LWL-Museum für Kunst und Kultur（州立艺术与文化博物馆）、还有藏有稀世珍品的Museum für Lackkunst（漆器博物馆）等。

明斯特艺术学院向您展示着最新的时代脉动——在位于港口的Kunsthalle（现代艺术展览厅）以及城市画廊和画室，您可以欣赏到年轻的前卫艺术作品。

如果动态的画面更能吸引您：那么明斯特的舞台艺术也是极具观赏性——无论是传统的还是现代的：去Theater Münster、抑或去Pumpenhaus欣赏一台歌剧或者舞剧，即使没有太多台词，依然会让您兴奋不已——例如在

GOP-Variété由世界一流艺术家担纲的演出便是如此。

这样的魅力从何而来：音乐！音乐是没有国界的语言。无论是一支城市交响乐队还是一个合唱乐团，抑或是在明斯特众多酒吧中颇具人气的DJ，他们的演绎，都具有这样的神奇魅力。

或许您已经注意到：让这座城市充满青春活力的“秘密”并非因为她荣耀的过往，而是当下——一座科学之城。**逾5万高校学生**，德国最大的高等院校之一，还有一所颇具声望的应用科技大学以及其他七所院校——明斯特是德国所有大城市中，大学生人数占城市人口比例最高的城市。

这一切为明斯特持续带来新鲜的思想理念——这股清新的青春之泉，以其充满朝气的律动为这种城市及其生活打下深深烙印。这里有来自世界各国的留学生，同样高校也开设了涵盖众多学科的专业课程。除了传统的优势学科外，还有不少尖端专业，如：“宗教和政治”、纳米生物技术、卫生防疫、制药技术等。

因此，明斯特被赞誉为“秀外慧中”绝非偶然。

# 明斯特的业余休闲生活

为了真正深入感受明斯特，您最好骑自行车，因为在这座数度被评选为德国最适宜自行车出行的城市中，这实在是一种特别的休闲享受。290公里设有明确标志的骑行道不仅能指引您安全地穿梭于城市之中，还可以将您带往水塔林立的明斯特郊外，饱览这一派绿意盎然的好风光。值得一提的是：大部分骑行道都非常适宜于轮滑运动！

如果您有充足的时间，还可以了解一下明斯特的文化活动策划安排。我们在这里列举了一小部分供您选择：

**星期市场** — 这是欧洲最美的集市之一，时间为每周六和周三的7:00至14:30：在宏伟的大教堂的荫庇下，传统的明斯特农民、有机食品制造商在这里设摊兜售，还有来自荷兰的奶酪、鱼肉制品以及来自意大利的精美食品。

**Jazz-Festival** — 明斯特的爵士音乐也很值得称道，她是一月音乐节的东道主，到场的嘉宾个个都是重量级的名人。

**Send** — 这是一个盛大的民间节日，一年举办三次，分别为春季、夏季和秋季，活动地点在Schloss前的广场上。这是明斯特地区最大的游艺集市，每年吸引着上百万游客。不容错过的是：周五晚上的烟花燃放。

**国际汉萨同盟纪念日** — 这一天，Prinzpalmarkt被装点成一个巨大的餐桌，明斯特的商人们奉上美味的汉萨大餐款待明斯特的民众以及来宾。

**Turnier der Sieger** — 明斯特是赛马之乡——国内及国外的精英骑手齐聚Barock-Schloss前的华丽赛道一决雌雄。



**Schauraum** — 这是明斯特各大博物馆、画廊的开放日，旨在结合艺术、文化和休闲享受，让人们体验一番特殊的经历。逾40家博物馆和画廊免费向公众开放至深夜。

**Münster Marathon** — 这是一场不容错过的体育盛会，无论是热烈的场面，还是长跑爱好者，同样还有赛道边震撼的助威加油声。

**Münsterland Giro** — 无论是对于专业赛手还是骑行运动爱好者而言，这都是自行车运动赛季的高潮——同时这也是明斯特地区最大的路边联欢节日。在赛道的终点，也就是Münsters Schloss前，将决出赛事的优胜者。

**1648** — 如今，秋季的“和平对话”秉承了明斯特作为和平之城的优良传统。除了学术和文化活动之外，尤为值得一看的是：历史剧“威斯特法伦和平骑士”。每隔两年还将举行一次威斯特法伦和平奖颁奖仪式。

**圣诞节市场** — 根据传统，每年12月的明斯特老城区都沉浸在充满格调的灯火之中——五个不同的圣诞市场吸引着数十万来自各地的游客。

## 风景名胜 — 选取部分 供您了解

**Rathaus und Friedenssaal** — 明斯特的Rathaus是一个始建于14世纪的哥特式拱形建筑，在上世纪五十年代，整个建筑连同它独特的尖顶式山墙被按照原貌进行重建。1648年，荷兰人和西班牙人在此宣誓两国和平相处，作为威斯特法伦和约的一部分，为促进结束三十年战争起到了一定作用。

**St.-Paulus-Dom**（圣保罗大教堂）— 今天所见的大教堂外形，主要来自于13世纪。必须参观的是：它的天文钟，这是一个技术与艺术结合的奇迹，以及教堂的大殿，其中的金饰和纺织品都是欧洲最重要的馆藏珍品。

**St. Lamberti** — 这个建于1375至1450年间的集市教堂，其尖塔旁有三个铁笼：16世纪中叶，这里悬挂着三位洗礼派运动领袖的遗体。此外，直到如今每天夜晚还有号角声从另一个尖塔中传出。

**Erbdrostenhof** — 这是巴洛克建筑大师Johann Cornrad Schlaun在1753至1757年间的杰作，与**Clemenskirche**（克雷门斯教堂）和**Dominikanerkirche**（多米尼卡教堂）一起形成了Salzstraße上的“巴洛克之岛”。

**Kiepenkerl** — 这一纪念雕像再现了明斯特地区典型的流动商贩形象，蓝色亚麻外套、红色围巾，戴着帽子，手持手杖和哨子，游走于城市与乡村之间，从事商品交流和信息传递。

**Schloss mit Botanischem Garten** — 这是以前的侯爵主教官邸，是由建筑师Johann Cornrad Schlaun于1767至1787年设计建造的三翼建筑，外立面饰有大量雕塑。主建筑左边的小门通向宫殿的花园，院内栽有大批古老遒劲的树木。后面部分是已有200年历史的大学植物园。



**Promenade** — 这是老城墙的遗址，如今是一条环绕老城区的绿化带。这条栽种着菩提树的双幅林荫道，禁止机动车通行，是步行者和自行车的交通要道。

**Rüschhaus** — 这是建筑师Johann Cornrad Schlaun在1745至1748年间为自己家人所建的庄园，因女诗人Annette von Droste-Hülshoff曾在此居住而出名。这座由护城河环绕的巴洛克式庄园系根据原建筑图纸重建的。

建筑名胜远不止这些哥特式或巴洛克式，还有许多现代建筑也颇具参观价值——例如：

**Stadttheater**（城市剧院）— 这个始建于1956年，由多个相互交织的大厦组成的建筑群（Deilmann, von Hausen, Rave, Ruhnau）被盛赞为剧院建筑艺术“释放的霹雳”。

**Stadtbücherei**（城市图书馆）— 这一建于1993年的复式建筑（博尔斯+威尔逊），不仅具有优雅的外形，其匠心独运的通道以及视线轴也颇为成功。



**Diözesanbibliothek** — 这座建于2005年由三部分组成的图书馆建筑，不仅以其简洁的外形给人留下深刻印象，还因与相邻的历史名胜Überwasserkirche（水上教堂）交相辉映，更显得引人注目。

**NRW. Bank** — 这是明斯特的标志：这正是传统与现代的优雅结合（Eisfeld Engel），2010年被北威州建筑协会评选为该州的“示范性建筑”。

**Stubengasse/Hanse-Carré** — 这座建立在市中心最后一块战后闲置地上的建筑获得了高度认可：该建筑（Fritzen, Müller-Giebeler, Kasper以及Deilmann和Kresing）荣膺2010年德国城市建筑奖。

#### 博物馆:

**LWL-Museum für Kunst und Kultur**（州立艺术与文化遗产博物馆）— 这里主要珍藏着中世纪早期的绘画和雕塑作品，还有晚期的哥特式玻璃彩绘以及威斯特法伦版画等。在当代展厅展出的作品涵盖了包括德国印象派及国际前卫艺术在内的各类作品。

**Stadtmuseum**（城市博物馆）— 该博物馆是由一座百货公司改建而成。这里展出的主要是反映明斯特城从古到今的历史和文化史藏品。

**Kunstmuseum Pablo Picasso**（巴勃罗·毕加索艺术博物馆）— 这座位于Königsstraße的古老贵族官邸，自2000年起，成为第一家也是唯一一家专门馆藏巴勃罗·毕加索画作的博物馆。除了固定展出毕加索画作之外，博物馆还会经常展示毕加索以及和他同时代其他艺术家的生活与作品。

**Museum für Lackkunst**（漆器博物馆）— 该博物馆藏有极为精细的东亚漆器艺术品，还有来自印度、波斯具有伊斯兰风格的漆器，以及欧洲漆器



## 购物与漫步

大师制作的高水准巴洛克式与洛可可式漆器。

**Aasee**（阿泽湖）四景 — **Aasee**是一个适合散步、慢跑和水上运动的休闲游乐区。在其北岸有四大休闲设施吸引着远近游客：

有300个种类约3000只动物在**Allwetterzoo**（全天候动物园）安家落户。

这里还有2002年开馆的**Westfälisches Pferdemuseum**（威斯特法伦马主题博物馆）。

配有大型天文观测仪的**LWL-Museum für Naturkunde**（州立自然博物馆）是适合各年龄层恐龙爱好者、天文爱好者以及自然爱好者的理想去处，这台观测仪拥有世界上最清晰的数码成像能力。

第四个景点是**Mühlenhof-Freilichtmuseum**（磨坊露天博物馆），展现了明斯特地区以往的田园生活——例如古老的风车磨坊、1720年间建造的有护城河拱卫的大院、铁匠铺以及乡村小店。

精致的款式、优雅的设计、充满格调的配饰以及颇具传统风格的珠宝店和古董店——古老的明斯特老城区邀您来到**Prinzipalmarkt**以及环绕**Salzstraße**和**Ludgerstraße**的步行街延伸段休闲购在这里的**Münster-Arkaden**以及**Hanse carré**和**Stubengasse**将会给您带来心动不已的购物体验。这里是购物控们的真正天堂——逛街之余还可略作休飨：享受街头咖啡的浓郁芳馥或者在典型的威斯特法伦小酒馆小坐浅酌。

这里有逾900家饭店、酒馆和酒吧，您一定会找到适合自己的美味。明斯特人常去的地方如老城区的**Kuhviertel**，那里有着相当数量的大学生传统酒馆。还有**Kreativkai**，位于**Dortmund-Ems-Kanal**（多特蒙德-埃姆斯运河）旁城市港口，已发展成为颇受人欢迎的休闲去处。迷人的水上风光不仅吸引了出版商、艺术家和广告机构在此落户——而且还有各类主题餐厅、电影院、迪斯科舞厅以及剧院等。



EUROPEAN  
HERITAGE LABEL



*Münster and Osnabrück –  
Sites of the Peace of Westphalia*

## 联系方式和相关信息

说真的：明斯特的文化生活是如此的多姿多彩、充满生机，我们无法在这里将所有的精彩活动都事先告知。如果您想了解最新信息——欢迎垂询我们这些“明斯特专家”！

### 明斯特无障碍出行

关于残障人士出行的温馨贴士和信息材料可在Münster Information（明斯特旅游问询处）或以下网站获取：

[www.tourismus.muenster.de](http://www.tourismus.muenster.de) 以及

<http://komm.muenster.org>

Münster Marketing，信息咨询：

电话：0049(0)251 492-2710

传真：0049(0)251 492-7743

邮箱：[info@stadt-muenster.de](mailto:info@stadt-muenster.de)

网站：[www.tourismus.muenster.de](http://www.tourismus.muenster.de)

Das Historische Rathaus问询处：

地址：Prinzipalmarkt 10, 电话：0049(0)251 492-27 24

邮箱：[friedenssaal@stadt-muenster.de](mailto:friedenssaal@stadt-muenster.de)

网站：[www.tourismus.muenster.de](http://www.tourismus.muenster.de)

版权说明

Münster Marketing

文字/设计：Lütke Fahle Seifert AGD

照片：Stephanie Alker, Ralf Emmerich, Brigitte Kappenberg, Kunstmuseum Pablo Picasso, David Lederer, Olaf Mahlstedt, Tilman Roßmöller, Karolin Seinsche, Dietmar Wirlitsch